

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Teenager on Language Study

Turkish transcript:

Röportajcı: Peki seni dinleyecek olan öğrencilere, biliyo(r)sun Türkçe öğrenmek isteyen öğrenciler, ne tür nasihatlar verirsin?

Erkek: Vallahi yaşım o kadar büyük değil ama, nasihat de veremem ama...

Röportajcı: Bir dil öğrencisine mesela. Yani Türkçe sence nasıl?

Erkek: Türkçe karışık bi(r) dil, kolay bir dil değil ama, böyle moralinizi bozuyo(r) gibi olmayayım ama güzel bir dil, geniş bir dil.

Röportajcı: Geniş derken kelime hazinesini (*hazinesinin*) fazla olduğundan mi bahsediyorsun?

Erkek: Evet kelime hazinesi çok geniş ama geniş olmasına rağmen bizim kullandığımız 300- 400 kelimeyi geçmiyo(r). Biz Türk olarak bile 300- 400 kelimedenden fazla kelime kullanamıyoruz (*kullanamıyoruz*) günlük hayatımızda. Bu kadar. Türkçeyi de hiç sevmem bu arada.

Röportajcı: Niye? Hangi dili seviyo(r)sun?

Erkek: Ders olarak..[sevmem]

Röportajcı: Ha ders Türkçe dersini...

Erkek: Ders olarak hiç sevmem.

Röportajcı: Ama siz Türkçe görmüyo(r)sunuz, edebiyat görüyo(r)sunuz, dil bilgisi...
(Incomplete sentence)

Erkek: Edebiyat olarak hiç sevmem.

Röportajcı: Peki İngilizceyle sizin aranız nasıl?

Erkek: İngilizceyi hiç sevmem.

Röportajcı: Neden?

Erkek: Bilmiyorum. Belki hocalarımızdan dolayı, belki iyi bir eğitim göremedik ondan olabilir. İngilizcem hem iyi değil. İnşallah üniversiteye giderken İngilizceyi de düzeltiriz.

Röportajcı: Tamam, teşekkürler.

English translation:

Interviewer: So what advice would you give to the students, you know, the students who are learning Turkish, who are going to watch you?

Man: Well, I am not actually old enough to give advice but . . .

Interviewer: For example to a student who learns the language. How is Turkish?

Man: Turkish is a complicated language; it is not an easy language, I do not want to depress you actually. Turkish is also an extensive language, it is a nice language.

Interviewer: Are you talking about the vocabulary when you say extensive?

Man: Yes, the vocabulary is extensive, but although it is extensive the number of words that we use on a daily basis does not exceed 300-400 words. As Turkish people, even we don't use more than 300-400 words in our daily life. That's all . . . by the way I really don't like Turkish.

Interviewer: Why? Which language do you like?

Man: [I don't like it] as a class.

Interviewer: You mean the Turkish classes . . .

Man: I don't like the Turkish classes . . .

Interviewer: But you don't study Turkish; you study literature and grammar.

Man: I don't like literature.

Interviewer: So what do you think about English?

Man: I don't like English.

Interviewer: Why?

Man: Well, I don't know. Maybe because of our teachers, maybe we didn't get a good education. My English is not so good. I hope we can learn English better when we go to university.

Interviewer: Okay, thank you.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated